Urschrift - Originale

MARKTGEMEINDE MALS
Autonome Provinz Bozen - Südtirol

COMUNE DI MALLES VENOSTA
Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

Beschluss des Gemeindeausschusses — Nr. 583 — Delibera della Giunta comunale

Sitzung vom - Seduta del: **10.11.2026**

Uhr - Ore: **14:00**

Im Sinne des geltenden Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol wurden für heute, im Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.

Ai sensi del vigente Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige sono stati convocati per oggi, nella sala delle riunioni, i membri di questa Giunta comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

			abwesend entsch. assente giustificato	abwesend unentsch. assente ingiustif.	mittels Fernzugang in modalità remota
Josef THURNER	Bürgermeister	Sindaco			
Marion JANUTH	Vizebürgermeisterin	Vicesindaca			
Marion GRASS	Gemeindereferentin	Assessore	X		
Simon LAGANDA	Gemeindereferent	Assessore			
Tobias Josef PEER	Gemeindereferent	Assessore			
Klaus TELSER	Gemeindereferent	Assessore			

Beistand leistet die Generalsekretärin

Assiste la Segretaria generale

Dr. Monika Platzgummer Spiess

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza,

Josef Thurner

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza.

Der Ausschuss behandelt folgenden

La Giunta passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D :

Vermögen - Stromnetz der Gemeinde - E-Kabinen: Abschluss eines Leihvertrages mit dem Vinschgauer Energiekonsortium VEK - Kabine FF Schleis

O G G E T T O :

Patrimonio - Rete energia elettrica del Comune di Malles - centraline idroelettriche: Stipulazione del contratto di comodato con il consorzio energetico Val Venosta VEK - cabina Clusio (vicino al magazzino dei vigili volontari fuoco)

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 10.12.2015 wurde der Ankauf des Betriebszweiges der SELNET GmbH betreffend das Stromverteilungsnetz auf dem Gemeindegebiet von Mals zu folgenden wesentlichen Bedingungen genehmigt: Übergabedatum: 01.01.2016 um 0:00 Uhr.

Con deliberazione consiliare n. 64 del 10.12.2015 è stato deciso di acquistare il ramo d'azienda della SELNET S.r.l. riguardante la rete di distribuzione di energia elettrica sul territorio comunale di Malles Venosta con i seguenti condizioni essenziali: Data di consegna: 01.01.2016 ore 0:00.

Mit Ratsbeschluss Nr. 46 vom 03.09.2015 wurde die gemeinsame Führung des Stromverteilungsdienstes durch die Gemeinden Glurns, Graun i. V., Mals, Taufers i.M., Schluderns und Laas und Übertragung der Stromnetzverwaltung im Rahmen der Projektfinanzierung an einen Dienstleistungskonzessionär entschieden.

Con delibera n. 46 del 03.09.2015 è stata decisa la gestione del servizio di distribuzione dell'energia elettrica congiuntamente da parte dei Comuni di Glorenza, Curon Venosta, Malles Venosta, Tubre, Sluderno e Lasa e affidamento in finanza di progetto della gestione della rete elettrica ad un concessionario del servizio.

Der Konzessionsvertrag zwischen den Gemeinden Laas, Schluderns, Glurns, Taufers i.M., Mals und Graun i. V., sowie dem Vinschgauer Energie Konsortium VEK für die Ausübung der öffentlichen Dienstleistung der Stromverteilung bis zum 31.12.2030 wurde mit Ausschussbeschluss Nr. 440 vom 16.12.2015 zur Kenntnis genommen.

Con delibera n. 440 del 16.12.2015 fu presa conoscenza del contratto di concessione tra i Comuni di Lasa, Sluderno, Glorenza, Tubre, Malles Venosta e Curon Venosta con il consorzio energetico Val Venosta VEK per la gestione del servizio pubblico di distribuzione di energia elettrica fino al 31.12.2030.

Das VEK will im Bereich der B.p. 164 K.G. Schleis eine Elektrokabine mit Zugang und Zufahrt errichten. Es handelt sich dabei um das Gelände der Feuerwehrhalle Schleis, Eigentum der Gemeinde, unveräußerliches Vermögensgut.

Il consorzio VEK intende costruire una cabina elettrica con accesso sulla p.ed. 164 C.C. Clusio. Si tratta dell’area intorno al magazzino dei vigili volontari del fuoco di Clusio, proprietà del Comune, bene indisponibile.

Diese Kabine wird Teil des gemeindeeigenen Stromnetzes bilden und bleibt Eigentum der Gemeinde. Für den Bau, die Führung und Instandhaltung muss die Gemeinde die Flächen bzw. Räumlichkeiten dem VEK die Nutzung mittels Vertrag ermächtigen.

La cabina farà parte della propria rete di distribuzione energia elettrica ed resta di proprietà del comune. Per la costruzione, gestione e manutenzione il comune deve mettere a disposizione le aree rispettivamente i locali autorizzando il loro uso tramite contratto.

Der Ausbau und die Verbesserung der Infrastrukturen der Stromversorgung ist im Interesse der Gemeinde und somit können die beantragten Flächen dem VEK für die Dauer des Konzessionsvertrages (also bis zum 31.12.2030) zur Verfügung gestellt werden.

L’ampliamento ed il miglioramento delle infrastrutture della rete di distribuzione dell’energia elettrica sono nell’interesse del comune ed in tal modo, le aree/il locale richiesti possono essere messi a disposizione del consorzio VEK per la durata del contratto di concessione (cioè fino al 31.12.2030).

Es wird für richtig erachtet, einen Leihvertrag mit dem VEK abzuschließen, mit welchem die unentgeltliche Nutzung geregelt wird, um alle Verantwortlichkeiten zu klären.

Viene ritenuto giusto di stipulare apposito contratto di comodato d’uso gratuito con il consorzio VEK, con esso viene accordato il comodato ad uso gratuito per chiarire le responsabilità.

Der vorliegende Entwurf des Leihvertrages wird geprüft und dieser kann genehmigt werden.

La bozza del contratto di comodato predisposto viene esaminato e può essere approvato.

Die zuständigen Beamten haben die Gutachten gemäß Art. 185 und Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, i.d.g.F. mit folgenden digitalen Fingerabdrücken abgegeben:

I funzionari competenti hanno rilasciato i pareri ai sensi dell'art. 185 e dell’art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2, e.s.m. con le seguenti impronte digitali:

fachliches Gutachten:

parere tecnico:

f4KMWD//
qyk6TJ0iGJKeD5CNz6hxkil2tbjr9gtuXOI=

In Anwendung der Gemeindesatzung, sowie nach eingehender Diskussion und nach Einsichtnahme in den geltenden Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, sowie in den Haushaltsvoranschlag 2026-2028

b e s c h l i eß t

der GEMEINDEAUSSCHUSS
einstimmig in gesetzlicher Form:

1. Der Entwurf des Leihvertrages für die Überlassung des Grundes für die Errichtung der Elektrokabine „FF Schleis“ einschließlich Zugang und Zufahrt auf der Bp. 164, K.G. Schleis, an das Vinschgauer Energie Konsortium VEK, gemäß Beilage, für die Dauer des Konzessionsvertrags Nr. 280 vom 10.12.2015 (Vertragsende 31.12.2030), welcher wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wenn auch nicht materiell beigelegt, wird genehmigt.

2. Vorliegender Beschluss gilt für den Antrag um Bauermächtigung. Der definitive Leihvertrag wird nach Bildung der Bauparzelle definitiv abgeschlossen.

3. Die Immobilien dürfen vom Leihnehmer ausschließlich im Rahmen des institutionellen Auftrages verwendet werden. Für die Nutzung als Arbeitsstätte ist der Leihnehmer für alle Belange des Arbeitsschutzes verantwortlich.

4. Der Bürgermeister ist mit der Unterzeichnung des Vertrages beauftragt.

5. Dieser Beschluss bringt keine direkte Ausgabenverpflichtung mit sich.

6. Vorliegender Beschluss wird einstimmig für unverzüglich vollstreckbar erklärt, damit die Folgemaßnahmen ohne Verzögerung getroffen werden können.

RECHTSMITTELBELEHRUNG
Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraums seiner Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss und innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingelegt werden.

f4KMWD//
qyk6TJ0iGJKeD5CNz6hxkil2tbjr9gtuXOI=

In applicazione dello statuto comunale e dopo ampia discussione e visto il vigente Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2, nonché il bilancio di previsione 2026-2028

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti espressi legalmente

d e l i b e r a

1. Si approva la bozza del contratto di comodato da stipulare con il consorzio energetico Val Venosta VEK come nell’allegato, per la durata del contratto di concessione n. 280 del 10.12.2015 (fine del contratto previsto per il 31.12.2030), che forma parte integrante della presente delibera, anche se non materialmente allegata, per la nuova cabina “FF Clusio”, da costruire sulla p.ed. 164 C.C. Clusio ed includendo l’accesso.

2. La presente delibera è utile per chiedere l’autorizzazione di costruire. Il contratto di comodato definitivo viene stipulato definitivamente non appena formata la nuova particella edilizia.

3. Gli immobili possono essere utilizzati dal comodatario ai soli fini istituzionali. L’utilizzo come luogo di lavoro il comodatario è nella piena responsabilità del consorzio VEK, soprattutto per tutti gli aspetti relativi alla tutela del lavoro.

4. Il Sindaco è incaricato alla firma del contratto.

5. Questa delibera non comporta impegni di spesa.

6. La presente deliberazione viene dichiarata immediatamente eseguibile ad unanimità di voti per poter adottare le successive misure ad essa connessi senza ritardo.

AUTORITÀ E TERMINE PER RICORRERE
Contro la presente deliberazione può essere presentato opposizione alla giunta comunale entro il periodo di pubblicazione e entro 60 giorni dall’esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale di giustizia amministrativa di Bolzano.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.	Letto, confermato e sottoscritto.
Der Bürgermeister – Il Sindaco Josef Thurner	Die Generalsekretärin – La Segretaria generale Dr. Monika Platzgummer Spiess
(digital unterschrieben - firmato digitalmente)	*(digital unterschrieben - firmato digitalmente)*

Gegenständlicher Beschluss wird am **13.11.2026** für 10 aufeinanderfolgende Tage an der digitalen Amtstafel der Gemeinde Mals veröffentlicht.	La presente delibera viene pubblicata sull'albo pretorio digitale del Comune di Malles Venosta per 10 giorni consecutivi dal **13.11.2026.**

(Digital signiertes Dokument - documento firmato digitalmente)